

Danchigai

Based on a four-panel manga by Kazusa Yoneda, Danchigai focuses on the life of Haruki Nakano and his four sisters, all of whom live together in the same apartment complex. The only boy of five siblings, Haruki lives with his older sister Mutsuki, difficult younger sister Yayoi, and mischievous twins Uzuki and Satsuki.

- [Season 1](#)

- [1 - Building One: The Yumeno Apartments](#)
- [2 - Building Two: The Twins' Homework](#)
- [3 - Building Three: Mutsuki's True Colors](#)
- [4 - Building Four: Curry and Rice](#)
- [5 - Building Five: Satsuki's Anime Clock](#)
- [6 - Building Six: The Siblings' Multiplication](#)
- [7 - Building Seven: The Apartment Complex's Pool Opening?!](#)
- [8 - Building Eight: Definitely Siblings](#)
- [9 - Building Nine: For the Love of Pranks?!](#)
- [10 - Building Ten: Mutsuki's Request?!](#)
- [11 - Building Eleven: How Yayoi Nurses?!](#)
- [12 - Building Twelve: The Bond Between Haruki and His Sisters.](#)

Season 1

Season 1

1 - Building One: The Yumeno Apartments

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN 1 Building One: The Yumeno Apartments

SIGN It's morning!

[00:13] Haruki

No good. I fell asleep under
the kotatsu while studying.

SIGN Meow!

[00:18] Haruki

Jeez, you too, Yayoi?

[00:20] Haruki

It's morning, wake up.
You'll be late for school.

[00:26] Uzuki

I need to pee.

[00:27] Satsuki

Me, too.

[00:29] Haruki

Oh, Uzuki, Satsuki.
Help me wake up Yayoi.

[00:33] Uzuki

Don't tell me! Haruki, are you stuck?

SIGN Bam

[00:38] Uzuki

Now's our chance, Satsuki.
We can tease Haruki as much as we want!

[00:42] Satsuki

Understood, Uzuki.

[00:53] Yayoi

You know what?!

[00:54] Haruhi

You're up, Yayo...i?

[00:57] Yayoi

Where do you think you're touching, stupid Haru-perv?!

[00:59] Haruki

Hurry up and fix that habit of reacting to everything right away!

[01:01] Yayoi

Seeing you so close, as soon as I wake up, is bad for my heart!

[01:04] Haruki

You're the one that grabbed on to me!

[01:04] Uzuki

Yay! Fight! Fight!

[01:06] Yayoi

No way! That's gross!

[01:06] Satsuki

Yay.

[01:07] Haruki

Well, excuse me.

[01:09] Mutsuki

Listen to how loud you two are!

[01:11] ---

You'll bother the neighbors.

[01:13] Mutsuki

Do you want me to take away your breakfast?

[01:16] ---

And to think, you used to get along so well.

[01:18] Yayoi

But, Mutsuki! He—

[01:20] Haruki

She—

[01:21] Uzuki

They were hugging, and doing something really

[01:23] ---

intense together, first thing in the morning.

[01:27] both

No!

[01:28] Mutsuki

That explanation will only create misunderstandings.

[01:32] ---

You had better not repeat it anywhere else.

[01:35] Mutsuki

And you two, hurry and get ready.

[01:38] Mutsuki

Should I tell our mother, who's overseas,

[01:41] ---

that you're to have no
allowance for the month?

[01:45] both

Wait, dear sister!

[01:49] Haruki

Jeez, what a terrible little sister.

[01:50] ---

This is what I get for staying
up all night helping her study?

[01:55] Uzuki

I was here first! Move!

[01:57] Haruki

Wait! Hey! You can use it after me.

[01:59] Uzuki

No! I don't wanna!
Haruki, you're so stingy!

[02:02] Haruki

Fine, I get it. You can use it first.

[02:06] Uzuki

Neck grab!

[02:08] Haruki

Get off me!

[02:09] Uzuki

Don't wanna! This is fun!

[02:10] Satsuki

Uzuki is in trouble!

[02:12] ---

I will come to her aid!

[02:14] ---

There!

[02:15] Haruki

You're heavy! My back! My back!

[02:18] Uzuki

Do your best, Haruki!

[02:19] Satsuki

You don't exercise enough.

[02:21] Uzuki

We're off!

[02:22] Satsuki

Off!

[02:24] Haruki

Don't trip.

[02:25] Uzuki

We're not that childish!

[02:27] Yayoi

Hey, Haruki.

[02:29] Yayoi

Hurry up and get out of the way.

[02:31] Haruki

Yeah, yeah, my apologies, Lady Yayoi.

[02:36] Yayoi

Your necktie's crooked,
and your hair is all messy.

[02:39] Yayoi

You are my brother, so you've
got to get your act together.

[02:43] Yayoi

If you just did that,
you might just be a little cool.

[02:47] Haruki

What'd you say?

[02:48] Yayoi

Nothing!

[02:51] ---

What? You guys didn't leave?

[03:25] Uzuki

I'm the star next week!

[03:27] Haruki

Building 2: The Twins' Homework

[03:28] Uzuki

Make sure you watch!

[03:30] ---

Season 1

2 - Building Two: The Twins' Homework

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN You have a very nice family. But what exactly is your brother fighting with? What is this dark god?

SIGN Building Two: The Twins' Homework

[00:08] creepy voice

Delivery!

[00:09] Girl voice

Honey!

[00:11] Haruki

I'm playing a horror game when...

[00:12] Haruki

...I notice someone!

[00:23] Yayoi

Someone's peeping?! Don't tell me... Haruki?

[00:25] Yayoi

Hey, you!

[00:26] Yayoi

Huh? Uzuki? Satsuki?

[00:28] Yayoi

What are you doing?

[00:30] Yayoi

What's this?

SIGN My older sister Yayoi's bras are padded.

Just kidding. Actually, she likes pink.

She has lots of pink underwear.

[00:32] Yayoi

"My older sister Yayoi's bras are padded."

[00:37] Yayoi

You brats!

[00:38] ---

What do you think you're writing?!

[00:40] Mutsuki

Yayoi, what's all the commotion about?

[00:42] Yayoi

Mutsuki, Uzuki and Satsuki—

SIGN whap

[00:45] Uzuki

We were doing our homework!

[00:47] Satsuki

Homework.

[00:48] Uzuki

The assignment is to write about your family.

[00:51] Satsuki

So, we were observing you.

[00:53] Haruki

I hope you weren't making stuff up about us.

[00:56] Uzuki

We're still thinking up ideas!

[00:57] Satsuki

Ideas.

[00:58] Yayoi

You shouldn't be going out of your way
to try to make it amusing.

[01:02] Mutsuki

Do your homework properly.

[01:04] Uzuki

Got it!

[01:08] Uzuki

We'll write what we say out loud.

[01:10] Satsuki

Listen.

[01:11] Mutsuki

Sure.

[01:12] Uzuki

Let's see.

[01:14] Uzuki

My older brother Haruki is the
only one of us who's a boy.

[01:19] Uzuki

He's a gamer nerd, not athletic at all,
and scared of everything—

[01:22] Haruki

Stop right there!

[01:24] Haruki

Write about the things that make me cool!

[01:26] Uzuki

The things that make you cool?

[01:28] Haruki

The dark god sealed in my
right hand is tingling!

[01:31] Haruki

Don't think I'll let you revive on my watch!

[01:33] Uzuki

That's the kind of thing
Haruki sometimes yells.

[01:36] Uzuki

He says he's fighting to save
the world and I think he's cool.

[01:38] Haruki

Cut it out!

[01:42] Uzuki

Next is my big sister, Yayoi!

[01:44] Uzuki

She's really good at sports,
and she's the ace of the basketball club.

[01:48] Haruki

But she is a violent woman.

[01:51] Haruki

I think it's wrong for her to get
so violent with Haruki all the time.

[01:56] Haruki

But I'm sure that's just
her way of showing her love.

[01:59] Haruki

She seems heartless until you get to know her!

[02:02] ---

She should be more honest—

[02:04] Uzuki

They both get along very well.

SIGN Boing

[02:08] Uzuki

Last is my biggest sister, Mutsuki.

SIGN Squeeze

SIGN Boing

[02:11] Yayoi

She's so overly perfect that,
as a woman, I envy her.

[02:15] Uzuki

Mutsuki is scary sometimes,
but she's always nice.

[02:19] Uzuki

She's good at cooking and studying
and sports, so I really look up to her.

[02:23] Uzuki

I love everyone in my family.

[02:27] Uzuki

I'm done!

[02:28] Satsuki

Me, too.

[02:31] Uzuki

I'm home!

[02:33] Satsuki

Home.

[02:34] Uzuki

Our teacher gave us gold stars on our homework!

[02:36] Satsuki

Homework.

[02:37] Haruki

Yeah? Good for you.

[02:41] Haruki

"You have a very nice family,

[02:43] ---

but what exactly is your
brother fighting with?

[02:47] ---

What is this dark god?"

[02:48] Uzuki

I forgot to erase it.

[02:50] Satsuki

You were very popular in our class.

[03:25] Mutsuki

This is Mutsuki Nakano.

[03:26] Haruhi

Building Three: Mutsuki's True Colors.

[03:28] Mutsuki

Please watch us!

Season 1

3 - Building Three: Mutsuki's True Colors

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Yayoi

Jeez! Stupid! Stupid! Perv! Haru-perv!

SIGN Building Three: Mutsuki's True Colors

[00:16] Haruki

Again? How sloppy can you get?

[00:19] Haruki

You're always, always sleeping in my room.

[00:21] ---

Sleep in your own room!

[00:26] Haruki

I-I-I'm not at all interested in seeing my older sister's panties!

[00:31] Haruki

Come on, wake up, dummy!

[00:33] ---

I want to get changed and play games.

[00:40] Haruki

She's the perfect older sister at school and in front of my little sisters.

[00:43] Haruki

Sometimes, I wish she acted the same way with me.

[00:51] Haruki

Jeez.

[00:52] Uzuki

We're home!

[00:53] Satsuki

Home.

[00:54] Haruki

Hey. Welcome home.

[00:55] Mutsuki

Welcome home.

[00:56] Uzuki

We're home!

[00:57] Haruki

She changed so quickly!

[00:58] Satsuki

Home.

[00:58] [SONG] Right text

Proper

[00:59] [SONG] Left text

Floppy

[01:00] Haruki

Take this!

[01:01] [SONG] Text

Proper

[01:01] Haruki

All right! Perfect!

[01:07] Yayoi

Why would you flip your
own sister's skirt up?!

[01:10] Yayoi

Stupid pervert idiot Haru!

[01:11] Mutsuki

W-Welcome home.

[01:13] Uzuki

Welcome home!

[01:14] Satsuki

Home.

[01:15] Mutsuki

Yayoi, violence isn't the answer,
even among siblings.

[01:20] Yayoi

And Mutsuki! It's because you weren't
paying attention that he could flip your skirt!

[01:23] Mutsuki

You're right. I'll be careful.

[01:26] Yayoi

Well, it's kind of nice to see you
off your game once in a while.

[01:30] Yayoi

Let's forget about this jerk
and get changed.

[01:32] Mutsuki

Right.

[01:32] Satsuki

We're gonna go play!

[01:35] Uzuki

Play.

[01:36] Haruki

*And with that, my older
sister was able to protect*

[01:39] ---

*her perfect image in front
of our little sisters.*

[01:44] Mutsuki

I'm going to go take a bath.

[01:46] Yayoi

Then I'll go second.

Tell me when you get out.

[01:49] Yayoi

I'll go watch some TV.

[01:55] Haruki

You forgot to take your towel again.

[01:59] Mutsuki

Thank you.

[02:01] Haruki

*Jeez, she forgets everything
as soon as she relaxes.*

[02:06] Haruki

I remember last time...

[02:09] (Flashback) Mutsuki

I forgot my underwear. Can you go get it?

[02:13] (Flashback) Yayoi

What are you doing digging
through Mutsuki's drawers?!

[02:16] Haruki

Man, that one really hurt.

[02:20] Haruki

*Now, for a change of mood.
It's time for some gaming.*

[02:26] Haruki

Mutsuki!f

[02:31] Haruki

How could you roll around in
my room dressed like that?!

[02:35] Mutsuki

It's such a pain to have to
change clothes after a bath.

[02:39] Mutsuki

I'll leave in just a little bit, okay?

[02:42] Haruki

*Does all this mean that I'm the only
one she'll show her true colors to?*

[02:48] Haruki

*Part of me thinks it's a hassle,
but... it's complicated.*

[03:25] Yayoi

Haruki is totally weak!

[03:27] Haruki

Building Four: Curry and Rice

[03:28] Yayoi

It's delicious!

[03:30] ---

4 - Building Four: Curry and Rice

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Supermarket Yumeno

SIGN Building Four: Curry and Rice

[00:06] Mutsuki

Haruki, Yayoi, come help me do the shopping.

[00:10] Haruki/Yayoi

Okay.

[00:11] Haruki

So what are you two doing here?

[00:14] Satsuki

We came for the food samples!

[00:16] Uzuki

Samples.

[00:17] Mutsuki

We'll buy the ingredients
for next week's food.

[00:21] Mutsuki

You two can go ahead and buy the
ingredients for tonight's dinner.

[00:25] Haruki

Curry ingredients and rice, huh?

[00:28] Yayoi

Then let's head over and get the rice.

[00:31] Haruki

What are you, stupid?

[00:33] Yayoi

Huh?! What's the big idea!

[00:35] Haruki

Come on. If we get the rice first...

[00:39] Haruki

...we'll end up having to lug around a heavy basket while buying everything else.

[00:42] Yayoi

I-I just thought it would be a good way to get you in better shape!

[00:47] Haruki

Just kidding!

[00:48] ---

It doesn't matter how heavy anything is if we use a cart!

SIGN Rice - Yume Komachi

[00:53] Yayoi

I guess it still matters for getting it into the cart.

[00:57] Mutsuki

What would you like to eat tomorrow morning?

[01:00] Satsuki

Let's see...

[01:02] Satsuki

Food samples!

[01:03] Uzuki

Samples.

[01:06] Worker 1

Have a taste.

[01:08] Mutsuki

Excuse us.

[01:12] Satsuki/Uzuki

Yummy!

[01:17] Shopper 1

Excuse me. May I have a taste, too?

[01:20] shopper 2

They look so good!

[01:21] Satsuki

That was so yummy!

[01:22] Uzuki

Yummy.

[01:23] Satsuki

They have samples over there, too!

[01:25] Uzuki

Too.

[01:29] Satsuki/Uzuki

Yummy!

[01:34] Shopper 3

That looks good.

[01:36] Shopper 4

I'll take one of those cakes!

[01:37] Mutsuki

Huh? I can have all this for free?

[01:39] Worker 2

You were good publicity.

[01:42] Satsuki/Uzuki

Yay!

[01:44] Satsuki

Hi there!

[01:45] Uzuki

Hi.

[01:47] Mutsuki

Did you find everything?

[01:49] Yayoi

I think we only have to get the curry roux.

SIGN Spicy

[01:51] [SONG] Middle box

Medium

SIGN Mild

[01:52] Haruki

I like my curry a bit spicy,
but with two kids around,

[01:54] ---

I guess we'll have to go with mild.

[01:55] Satsuki/Uzuki

Hey!

[01:57] Satsuki

We can handle a spicy one!

[01:59] Uzuki

Don't treat us like children!

[02:00] Satsuki/Uzuki

Get a spicy one!

[02:02] Haruki

Come on, you two.

[02:04] ---

The spicy one will make
your tongue all tingly.

[02:06] [SONG] Box

Yume Curry - Medium

[02:06] Satsuki

We'll be fine!

[02:09] Satsuki

W-We'll take this one.

[02:11] Uzuki

One.

[02:12] Haruki/Yayoi

So they got scared.

[02:14] Mutsuki

The curry's ready.

[02:16] Haruki

You better clean your plate,
even if it's spicy.

[02:18] Satsuki

W-We will!

[02:21] Uzuki

Will.

[02:29] Satsuki

Yummy!

[02:30] Uzuki

It's totally fine.

[02:33] Satsuki

Looks like we're already full-grown adults!

[02:35] Uzuki

Adults.

[02:37] Haruki

Very impressive.

[02:40] Yayoi

But this curry isn't spicy at all.

[02:43] Haruki

Well, it's only medium.

[02:44] ---

Can't be much different from mild.

[02:47] Mutsuki

*I'm glad I bought this,
even if I'm keeping it a secret.*

[02:51] Satsuki

I want seconds!

[02:52] Uzuki

Seconds.

SIGN Yume Curry - Mild

[03:25] Uzuki

I've been waiting for this.

[03:26] Haruki

Building Five: Satsuki's Anime Clock.

[03:28] Uzuki

Pretty!

[03:29] ---

Season 1

5 - Building Five: Satsuki's Anime Clock

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Danchigai

SIGN Building Five: Satsuki's Anime Clock

[00:12] guy

I'm home.

[00:14] girl

I've been waiting for you!

[00:15] guy

Waiting for me?

[00:16] ---

You mean right here, this whole time?

[00:18] girl

Yup.

SIGN Monthly Boys' Barrette

Barrette

SIGN Guy

SIGN Center Color Super Popular! Miritaru!

[00:19] guy

You wanted to read it that badly?

[00:21] guy

Though this week's "D.C
Guy" is getting exciting.

[00:26] guy

Actually, I want to read
it first, once in a while...

[00:28] guy

Nevermind. You can read it first.

[00:32] girl

I can read first?

[00:34] guy

That's what I said.

[00:35] girl

Yay!

[00:37] guy

I know. Want to read it together?

[00:39] ---

Then we'll both be first...

[00:41] girl

Nope.

[00:41] guy

Oh, uh... I guess you're
pretty clear on that.

SIGN Usagi-san

and the Robot Turtle

[00:46] guy

You don't need to read
the manga, too, Uzuki?

[00:49] pink

Nope. It's not for girls, so I don't get it.

[00:54] guy

Why don't you grab the book and
demand that she plays with you?

[00:58] pink

You're such a child, Haruki.

[01:00] guy

What'd you say?

SIGN Snap

[01:01] pink

You know,

[01:02] pink

my teacher said I shouldn't do
bad things to other people.

[01:07] guy

Right. I'm sorry. I got it...

[01:10] guy

So could you stop doing
bad things to me, too?

[01:12] pink

Nope. It's funny, so I can
do this to you, Haruki.

[01:16] guy

Oh, really? That makes me sad.

[01:19] girl

"D.C Guy" was amazing.

[01:21] guy

I see. And the anime's first episode is airing tonight...

[01:22] pink

Now that you're done reading, let's go outside!

[01:24] ---

Outside!

[01:25] guy

You're done with me now that you've finished reading?

[01:27] ---

At least take these things out of my hair!

[01:33] pink

I'm home!

[01:34] girl

Home!

SIGN Pretty Magical Girl Echo!

[01:36] tv

Anime, "Pretty Magical Girl Echo!" is about to start!

[01:40] girl

Pretty!

[01:41] guy

Hey. You should be a little further back while you're watching that.

[01:45] girl

It's no use saying anything to Satsuki once she's concentrating on something.

[01:48] guy

Yayoi.

[01:49] pink

Satsuki's amazing!

SIGN To everyone watching anime! Make sure the room is brightly lit, and that you aren't too close to the screen <3

[01:51] pink

She knows when an anime's about to come on even without a watch.

[01:54] girl

Go, Pretty Horse!

[01:57] girl

Pretty Rising Thrust!

SIGN Please Watch Again

[02:01] tv

*That ends today's episode!
Please watch again!*

[02:05] girl

It's over.

[02:06] pink

Is the anime over?

[02:06] guy

Now, finally what I've been
waiting for... "D.C Guy"!

[02:08] ---

Then let's go play house until dinner.

[02:10] girl

'Kay.

[02:11] guy

Uh, hey!

[02:12] tv

*Next up is the new show,
"D.C Guy." Make sure to watch!*

[02:12] bg

[02:14] ---

Weren't you looking forward to "D.C Guy"?

[02:16] girl

You know... Satsuki likes her anime, but...

[02:20] pink

I'm home.

[02:21] girl

She likes Uzuki even more.

[02:24] pink

I think Haruki was saying something,
but you sure you it wasn't important?

[02:28] girl

Yup. My promise with you
is more important, Uzuki.

[02:32] pink

I see.

[02:36] girl

D.C Guy!

[02:38] guy

She's watched it three times now.

[02:41] guy

I'm surprised she's not tired of it,

[02:42] ---

but even more surprised she was able to
restrain herself from watching it in real time.

[02:46] guy

It doesn't bug you that
she's not playing with you?

[02:47] pink

Nope. Satsuki doesn't do things that I don't like.

[02:52] girl

Take that!

[03:25] girl

Help me with my homework!

SIGN Building Six: The Siblings' Multiplication

[03:26] guy

Building Six: "The Siblings' Multiplication."

[03:27] girl

I don't get it!

[03:30] ---

6 - Building Six: The Siblings' Multiplication

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Building Six: The Siblings' Multiplication

[00:08] Mutsuki

Welcome home, Haruki.

[00:09] Mutsuki

Your big sister's here...

[00:13] Mutsuki

...to teach you anything you want.

[00:16] Haruki

No. I can study for tests on my own.

[00:19] Mutsuki

So you're going to dump me too, Haruki?

[00:22] Haruki

What happened?

[00:23] Mutsuki

I offered to help Yayoi study too,

[00:27] ---

but she ran away and left me here.

[00:29] Haruki

That's because Mutsuki is a pretty terrible teacher, really.

[00:32] (Flashback) Mutsuki

If you just take x and this number here then... there. Easy.

[00:36] (Flashback) Yayoi

W-W-Wait!

[00:36] (Flashback) Mutsuki

All right. Next problem.

[00:41] Haruki

Oh. Studying?

[00:42] Yayoi

Midterms are coming up, after all.

[00:44] Haruki

Yeah? Good job.

[00:45] Yayoi

It's nothing.

[00:48] Yayoi

So, anyway, I'm sure you're busy with your own midterms...

[00:53] Yayoi

...but I want you to help me study.

[00:55] Yayoi

You're a good teacher and all.

[00:58] ---

Saying that does make me feel bad for Mutsuki, though.

[01:00] Haruki

Looks like I've got no choice!

[01:02] Haruki

I guess I can treat you to my hellish coaching once in awhile.

[01:06] Yayoi

Yeah!

[01:08] Haruki

She'd be pretty cute if she was always this honest with her feelings.

[01:12] Haruki

What will the test be covering?

[01:13] Yayoi

From here to here.

[01:15] Yayoi

I can't even understand what parts I don't understand in these math questions.

[01:18] Haruki

Do you have any of your previous tests?

[01:20] Yayoi

Huh? Ones I took? Well, I do...

[01:23] Yayoi

I think I'd rather not show you!

[01:25] Haruki

I already know you got terrible marks.

[01:27] ---

What do you have to be ashamed of th—

SIGN Math

[01:29] test

English

[01:29] Haruki

Yup. Terrible.

[01:31] Haruki

If you hit me again, I
won't help you anymore.

[01:34] Haruki

Now that I've seen these, I've figured
out what you're struggling with.

[01:37] Haruki

All you need to work on now is...

[01:40] Haruki

Multiplication!

[01:43] Yayoi

No way!

[01:45] ---

Everyone learns how to multiply
in elementary school.

[01:48] Haruki

Just try writing down your
times tables from 1 to 9.

[01:50] Yayoi

Easy as pie!

[01:52] Haruki

You've got four wrong.

[01:53] Yayoi

Wha?!

[01:54] ---

W-Well, only four means it's just because
I wasn't really paying attention!

[01:57] Haruki

And that's exactly what leads to you
getting such poor test results!

[02:00] Haruki

I'm gonna make sure you practice your
multiplication until you're sick of them!

[02:04] Yayoi

I'm done!

[02:05] Haruki

You made a mistake in
your 8 times table again!

[02:07] Yayoi

No way!

[02:11] Uzuki

Time for bed.

[02:13] Satsuki

Bed.

[02:15] Haruki

You've still got lots
of mistakes! Try harder!

[02:17] Uzuki

Studying?

[02:18] Satsuki

—ing?

[02:19] Yayoi

Don't look!

[02:20] Haruki

She's got a test tomorrow.

[02:21] Uzuki

A test? Do your best!

[02:23] Satsuki

Best.

[02:24] Uzuki

Oh yeah! On our last multiplication
test, I got 100%!

[02:27] Satsuki

Me too.

[02:29] Haruki

I-I see.

[02:33] Yayoi

I'm home.

[02:34] Haruki

Welcome home, Yayoi.

[02:36] Haruki

So, how'd the test go?
You did give it your all.

[02:39] Haruki

Was there at least—

[02:40] Haruki

Hey. That's all I get for
working so hard with you?

[02:43] ---

Show me!

[02:44] Yayoi

No way!

[02:47] Haruki

This isn't how it looks, Mutsuki!

[02:48] Yayoi

I said no!

[02:48] Haruki

I just wanted to see how
Yayoi did on her test!

[02:50] Mutsuki

*Is this my fault, for insisting
they try to get along better?*

[03:25] Mutsuki

Swimsuits?

[03:26] Haruki

Building Seven: The Apartment
Complex's Pool Opening?!

[03:28] Mutsuki

Sounds fun!

[03:29] ---

Season 1

7 - Building Seven: The Apartment Complex's Pool Opening?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Building Seven:

The Apartment Complex's Pool Opening?!

[00:07] Uzuki

All set!

[00:08] Satsuki

Set.

[00:09] Yayoi

Do you two have swimming class today?

[00:11] Uzuki

Yeah. We're putting our suits
on under our clothes!

[00:13] Satsuki

Clothes.

[00:14] Mutsuki

Make sure you don't forget
to take a change of clothes.

[00:16] Satsuki

Last time, Uzuki forgot to take
a change of clothes. It was cute.

[00:20] Uzuki

Satsuki! You can't say that!

[00:22] Uzuki

We're off!

[00:23] Satsuki

Off.

[00:24] Mutsuki/Yayoi

See you later.

[00:25] Satsuki

What are we doing today again?

[00:27] Uzuki

Breaststroke.

[00:29] Yayoi

Lucky! Just thinking of the pool
or the beach makes me want to go!

[00:36] Satsuki

If you go this time of year,
you'll just freeze to the bone.

[00:39] Yayoi

I know that!

[00:41] Yayoi

I wanna swim! I wanna play!

[00:45] Yayoi

I know!

[00:47] Haruki

I'm home— Huh?!

[00:49] Haruki

What's up? Is the heater
broken or something?

[00:51] ---

It's way too hot in here—

[00:53] Haruki

Wait.

[00:54] Yayoi

Oh, welcome home.

[00:56] Haruki

It's still spring. What are you doing?

[00:58] Yayoi

I-I just kind of wanted
to try my swimsuit on.

[01:02] Haruki

Even you, Mutsuki?

[01:04] Haruki

How do I put it?

[01:05] ---

There's something about wearing a
swimsuit inside at this time of year.

[01:09] Haruki

It kind of feels... immodest.

[01:10] Yayoi

How dare you look at us

that way! Stupid Haru-perv!

[01:14] Yayoi

This is all your fault, anyway!

[01:16] Yayoi

I bought this new swimsuit 'cause
you said we'd go swimming last year!

[01:19] Yayoi

And then, at the last minute...

[01:21] (Flashback) Haruki

Sorry. My test marks dropped,
so I can't go anymore.

SIGN Beach Tomorrow

[01:24] (Flashback) Yayoi

Huh?!

[01:25] Haruki

What do you expect?

[01:27] ---

I was studying to get into high school.

[01:28] Haruki

It's all the same if we go this year—

[01:29] Yayoi

No way!

[01:30] Yayoi

I plan to see hell this summer instead!

SIGN Currently studying

SIGN to get into high school.

[01:32] Haruki

Don't say that with such confidence!

[01:34] Haruki

I get it already.

[01:35] ---

I'll be in my room playing games.

Do whatever you like.

[01:39] Yayoi

Here.

[01:41] Haruki

No. I'll pass.

[01:42] Yayoi

Just strip already!

[01:44] Yayoi

Haruki!

[01:44] Haruki

Wait! Stop!

[01:47] Haruki

What's this supposed to be?

[01:48] Yayoi

It's exactly what it looks like. A pool!

[01:50] Yayoi

We're all going in.

[01:52] Mutsuki

Doesn't this take you back?

[01:54] Mutsuki

We all used to swim in it
together when we were small.

[01:56] Haruki

Yeah. I remember.

[01:58] (Flashback) Haruki (child)

Pool!

[01:59] Haruki

I was still tiny back then,
so as soon as I jumped in...

[02:09] Haruki

You washed it, right?

[02:12] Yayoi

Of course.

[02:13] Yayoi

Then let's get in!

[02:14] Mutsuki

Sure.

SIGN Splash

[02:19] Haruki

Is this fun?

[02:23] Haruki

What's the point of all this?

[02:34] Mutsuki

I think it's plenty fun.

[02:36] Yayoi

It's not bad.

[02:37] Haruki

I don't get it.

[02:40] Uzuki

We're home!

[02:41] Satsuki

Home.

[02:42] Uzuki

Today, Satsuki forgot to
take a change of clothes!

[02:45] Satsuki

Don't tell them, Uzuki!

[02:49] Uzuki

What's wrong?

[02:50] Satsuki

Wrong?

[02:51] Haruki

I think it was a bit early to
be playing around in the water.

[03:25] Satsuki

I'm...

[03:26] Haruki

Building 8: Definitely Siblings.

[03:28] Satsuki

...a demon princess?

[03:29] ---

8 - Building Eight: Definitely Siblings

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN I love you very much. When we grow up...

SIGN Building Eight: Definitely Siblings

[00:06] Natsumi

Wait, Haruka!

[00:07] ---

What do you mean we're not really twins?!

[00:10] Haruka

You can tell by looking at us!

[00:11] Haruka

I mean, we're twins but we don't look at all alike.

[00:14] Haruka

Up until now, I'd been keeping the truth from you...

[00:18] Haruki

...but I'm actually a princess from the kingdom of magic!

[00:22] Uzuki

Satsuki! Are you done reading your manga?

[00:24] ---

Let's go play!

[00:26] Satsuki

I might not be related to anyone in this family...

[00:29] Uzuki

Huh? But you're my child.

[00:32] Uzuki

Just kidding!

[00:34] Uzuki

After all, we're twins!

[00:37] Satsuki

But, but, twins normally look exactly the same. We don't.

[00:44] Haruki

Satsuki, are you done reading?

[00:46] Haruki

Woah. What happened, you two?

[00:49] Satsuki

Haruki, I'm not really related to anyone in this family, am I?

[00:52] Satsuki

I'm really...

[00:54] Satsuki

A vampire princess.

SIGN Vampire Princess

[00:57] Satsuki

Or a demon princess.

SIGN Demon Princess

[00:58] Satsuki

Or something?

[01:02] Haruki

Look, here's your proof.

[01:03] Uzuki

Wow! We're babies!

[01:05] Satsuki

But! Maybe I was switched when I was a baby!

[01:09] Haruki

Here. It's Mutsuki when she was small.

[01:11] ---

She looks just like you.

[01:13] Satsuki

I see...

[01:14] Haruki

Wait. That's supposed to make you happy.

[01:17] Uzuki

Satsuki looks just like Mutsuki did when she was small.

[01:21] Uzuki

And Haruki kind of looks like dad.

[01:24] Uzuki

Yayoi looks a bit like mom.

[01:28] Uzuki

But what about me?

[01:29] Uzuki

*If I'm not related to anyone here,
who am I related to?*

[01:33] ---

Maybe...

[01:35] Uzuki

I'm a princess!

[01:37] Uzuki

I'll find proof! I bet
it's in Mom's drawers!

[01:47] Uzuki

This thing is full of
treasures! It's so fun!

[01:53] Uzuki

Now I've done it.

[01:56] Uzuki

I found my proof!

[01:58] Uzuki

Year 3 Class 3: Haruki Kurogami.

[02:01] Haruki

My name is Kurogami.

SIGN Dark Sylphie

[02:03] ---

I wield the power of the dark dragon.

SIGN Knight

SIGN Ability: Double Gunblade

SIGN Type 0 Love Level 99

[02:05] Uzuki

Our family name is Nakano,

[02:07] ---

but when you were small, you wrote
Kurogami on all your things!

[02:11] Haruki

Wh-Where did you find that?

[02:13] Uzuki

That reaction tells me
it's just as I thought...

[02:16] Uzuki

When you took me in,
you changed our family name

[02:19] ---

to Nakano to fool my stepmother!

[02:21] Haruki

What's up with that?! Wrong!

[02:22] Uzuki

What if the prince I'm betrothed to shows up?!

[02:23] Haruki

B-But the truth is just...

[02:25] Mutsuki

See here!

[02:27] Mutsuki

It's a picture of our grandmother
when we she was little.

[02:31] Mutsuki

Doesn't she look just like you, Uzuki?

[02:33] Uzuki

So I'm not a princess?

[02:36] Haruki

Aren't you happy to know
you really are twins?

[02:39] Uzuki

That's right!

[02:40] Satsuki

Right.

[02:43] Haruki

What's the matter, Yayoi?

[02:44] Yayoi

I got another bad mark on my test.

[02:47] Yayoi

All of you get such good marks, so why?

[02:51] Yayoi

I must not be related to all of you!

[03:25] Uzuki

Haruki!

[03:26] Haruki

Building Nine: For the Love of Pranks?!

[03:28] Uzuki

Haruki!

9 - Building Nine: For the Love of Pranks?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Building Nine: For the Love of Pranks?!

[00:06] Uzuki

Haruki!

[00:10] Haruki

Huh? You're not going to do anything?

[00:12] Uzuki

Like what?

[00:13] Haruki

I mean, usually you...

[00:14] Satsuki

Uzuki?

[00:16] Satsuki

What's the matter?

[00:17] Uzuki

N-Nothing! Uh, it's almost dinner time!

[00:22] Yayoi

Huh? You're in my spot.

[00:25] Uzuki

I thought it would be nice to sit somewhere different for once.

[00:28] Yayoi

Well, once in a while is fine.

[00:30] Haruki

Wait a second.

[00:31] Haruki

With her here, it's the perfect set-up for her to pull something during dinner!

[00:35] Uzuki

This looks tasty!

[00:37] Haruki

*Don't tell me she already did
something to this fried rice?!*

[00:43] Haruki

I'm sure she's pulled some sort of prank!

[00:45] (Flashback) Uzuki

Tabasco! Wasabi!

[00:49] Mutsuki

You're not going to eat?

[00:51] Haruki

It's not that. I was just admiring
how delicious it looks.

[00:53] ---

Worry not!

[00:55] Mutsuki

I see.

[00:57] ---

Be sure to eat every bite.

[01:01] Haruki

Damn it! I'll just have to brace myself.

[01:05] Haruki

There's nothing wrong with it!

[01:08] Haruki

Then what's she planning?

[01:11] Uzuki

Haruki, there's some rice
stuck to your face.

[01:14] Haruki

Oh, yeah?

[01:19] Haruki

*In the end, we finished dinner
with nothing happening.*

[01:23] Haruki

Uzuki! What are you doing here?

[01:25] Uzuki

Um... Um, Haruki?

[01:28] ---

How about we read a picture book together?

[01:31] Haruki

I get it.

[01:33] ---

As your brother,

[01:34] ---

*I'm prepared to accept any sort
of prank you have up your sleeve.*

[01:41] Uzuki

Haruki! Hurry up and read!

[01:43] Haruki

S-Sure.

[01:44] Haruki

Actually, aren't you in third grade now?

[01:47] Haruki

You can at least read a picture book on your own.

[01:49] Uzuki

But I want to have you all to myself.

[01:54] Uzuki

Haruki, thank you! I love you!

[01:58] Haruki

I didn't think she hated me, but love? Really?

SIGN ker-chak

[02:04] Haruki

You've got it wrong! I'm not into any sisters, nor do I have a lolita complex!

[02:07] Haruki

I just thought, as her older brother,

[02:08] ---

I should make an effort to get along—

[02:08] Satsuki

Haruki, come here a sec?

[02:11] Eiko

I love you, big brother!

[02:14] Eiko

Just kidding!

[02:15] ---

That was a lie! How was that for a prank! Surprised? Surprised?

[02:18] Brother

Wh-Why you!

[02:20] Satsuki

I watched this anime with Uzuki yesterday.

[02:23] Satsuki

She probably acted like she did today because of this.

[02:26] Satsuki

Are you disappointed?

[02:27] Haruki

No. I'm extremely relieved.

[02:32] Uzuki

Good morning!

[02:34] Uzuki

Haruki! Everything yesterday was a prank!

[02:38] Uzuki

Did you really think I loved you?

[02:41] Haruki

Yeah. You really had me going.

[02:43] Uzuki

Yay!

[02:46] Haruki

But in that anime,

[02:48] Haruki

the little sister really

did like her brother,

[02:49] ---

and just couldn't be honest

about her feelings.

[02:52] Haruki

No way, right?

[03:25] Haruki

Building Ten: Mutsuki's Request?!

[03:27] Mutsuki

Kiss...

[03:28] ---

10 - Building Ten: Mutsuki's Request?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Building Ten: Mutsuki's Request?!

[00:17] Haruki

Wh-Wh-What are you—

[00:18] Mutsuki

If you yell like that
in the middle of the night,

[00:20] Mutsuki

you'll wake up our little sisters
and bother the neighbors.

[00:23] Mutsuki

Gosh, can't you calm down?

[00:25] Haruki

There's no way I can calm down
when we're in this position!

[00:29] Mutsuki

I have a favor I'd like to ask you.

[00:30] Haruki

A favor?

[00:32] Mutsuki

Yes. Could you...

[00:34] Mutsuki

...kiss me, please?

SIGN FREEZE

[00:39] Haruki

Uh... right.

[00:40] Haruki

Jeez, you've got a bad habit

[00:41] ---

of skipping over the reason why
and going straight to the end.

[00:44] Haruki

Y-You're not asking me to kiss you
because you like me or anything, right?

[00:48] Mutsuki

But I do like you, Haruki.

[00:50] Haruki

You airhead!

[00:51] Haruki

But that's not why you
want me to kiss you, right?!

[00:53] Mutsuki

Oh, right.

[00:55] Mutsuki

It turns out that
I'll have to kiss at school.

[00:59] Mutsuki

So, I thought I'd prepare myself
by having you practice with me.

[01:02] Mutsuki

That's all.

[01:03] Haruki

That explanation is nowhere near good enough!

[01:07] Haruki

So you're doing a play for
your school festival

[01:10] Haruki

and no one wanted to take
the role of the princess.

[01:12] Haruki

Thus, you volunteered,

[01:14] Haruki

and you'll have to kiss
the person playing the prince.

[01:18] Haruki

It's just a play, so isn't it good enough
to just pretend you're kissing?

[01:21] Mutsuki

Perhaps you're right.

[01:23] Mutsuki

However, as I've never kissed before,
I have no idea how to play the part.

[01:26] Haruki

Her first kiss?!

[01:27] Mutsuki

But if I'm going to play the role,
I want to do it perfectly!

[01:30] Haruki

Come on...

[01:33] Haruki

Now that I think about it...

[01:42] Haruki

That was all practice?

[01:45] Haruki

You know what, Mutsuki?

[01:48] Haruki

Kiss is for someone you like.
No kiss siblings. Understand?

[01:51] Mutsuki

But it's just practice!

[01:52] Haruki

Even still!

[01:53] Haruki

Aren't you disappointed with the idea of
giving away your first kiss to me, anyway?

[01:56] Mutsuki

It's because we're siblings.

[02:00] Haruki

*It's actually okay
because we're siblings?*

[02:02] Haruki

It doesn't count?

[02:04] Haruki

*Is she not worried about it
because it's just practice?*

[02:08] Haruki

Or is it because...

[02:10] Haruki

...maybe she actually likes—

[02:14] Haruki

You can't!

[02:18] Haruki

Mutsuki?

[02:33] Haruki

Um... Sorry about what just happened.

[02:36] Mutsuki

It's not here.

[02:38] Haruki

Huh?

[02:39] Mutsuki

There's no kiss scene in this.

[02:42] Mutsuki

I mixed up Cinderella and Snow White.

[02:45] Mutsuki

I just realized, and ran
over here to make sure.

[02:50] Mutsuki

I'm so sorry for waking you up
in the middle of the night!

[02:53] Mutsuki

Just go back to sleep, please!

[03:25] Haruki

Building Eleven: How Yayoi Nurses?!

[03:27] Yayoi

I'll... wipe down your body.

[03:29] ---

11 - Building Eleven: How Yayoi Nurses?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Building Eleven: How Yayoi Nurses?!

[00:11] Haruki

Don't just close the door and ignore me.

[00:13] Yayoi

What are you doing here in
the middle of the night?!

[00:15] Haruki

...can't... move...

[00:17] Yayoi

You have a cold?!

[00:20] Haruki

So it seems.

[00:22] Haruki

I thought I felt strange when
I got up to go to the bathroom.

[00:25] Haruki

But to think I'd run out
of energy here...

[00:28] Yayoi

You leave me no choice.

[00:30] Yayoi

I'll lend you my pillow.

[00:32] Yayoi

Good night.

[00:40] Haruki

Thanks for carrying me here.

[00:42] Yayoi

Well, I didn't really have a choice.

[00:44] Haruki

You have school tomorrow, right?

[00:46] ---

I'm fine now, so hurry up and get to bed.

[00:49] Yayoi

Sure.

[00:53] Uzuki

Good morning!

[00:54] Satsuki

Morning.

[00:54] Mutsuki

Good morning. Now go wash your faces.

[00:57] Uzuki

Huh? Where's Haruki?

[00:58] Mutsuki

Haruki?

[00:59] Yayoi

He got a cold. Even though he's an idiot.

[01:01] Uzuki

Your face says you're feeling

[01:03] ---

a little lonely because he's
not where he normally is!

[01:05] Satsuki

Is!

[01:06] Yayoi

N-No, it's not!

[01:08] Mutsuki

Haruki?

[01:09] ---

I've got my cellphone, so call me
if anything happens, okay?

[01:14] Haruki

So they've all left, huh?

[01:16] Neighbor lady

Honey! Why are you wearing a maid uniform?

[01:20] Neighbor man

There's a very profound reason for this.

[01:25] Haruki

Huh? What's going on with the neighbors?

[01:28] Haruki

What now? What happens next?!

[01:33] Haruki

Oh, no. I need to go to the bathroom.

[01:36] Haruki

No good. I can't move.

[01:39] Haruki

I don't need to go. I don't need to go.

[01:43] Haruki

Could this be a bed-wetting flag?

[01:51] Haruki

Yayoi?

[01:51] Yayoi

Don't open your eyes so suddenly!

[01:53] Haruki

Your screaming is making my head throb.

[01:56] Haruki

What time is it?

[01:57] Yayoi

It's already past 3:00.

[01:58] Haruki

You skipped club?

[02:00] Yayoi

I just happened to take the day off.

[02:02] Haruki

I'm happy you came home early for me.

[02:05] Yayoi

Umm...

[02:06] Haruki

Take me to the bathroom.

[02:12] Haruki

S-Sorry about that.

[02:14] Yayoi

It's fine.

[02:15] Yayoi

No one else is home yet,

[02:18] ---

so I was the only one who
can help you, after all.

[02:21] Yayoi

You can just go back to sleep.

[02:25] Haruki

Wh-What are you doing?!

[02:26] Yayoi

I-I thought I'd wipe
the sweat off your body.

[02:29] Yayoi

Won't you feel worse if you
don't clean off your sweat?

[02:37] Haruki

I'll do it myself!

[02:38] Yayoi

Wait! I only have to do the other side.

[02:41] Uzuki

We're home!

[02:42] Satsuki

Home.

[02:46] Uzuki

They kissed!

[02:46] Mutsuki

Haruki, Yayoi...

[02:47] Satsuki

Kissed!

[02:48] Yayoi

Dummy! We did not!

[02:49] Uzuki

Kissed!

[02:50] Mutsuki

Yayoi! You can't kiss someone with a cold!

[02:51] Yayoi

I told you you've got it wrong!

[02:51] Satsuki

-ed!

[02:53] Haruki

No good... I'm at my limit...

[03:25] Satsuki

Don't wanna.

[03:25] Haruki

Building Twelve: The Bond
Between Haruki and His Sisters.

[03:27] ---

12 - Building Twelve: The Bond Between Haruki and His Sisters.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Building Twelve:

The Bond Between Haruki & His Sisters

[00:04] girlfriend

This feels so good.

[00:08] Ex girlfriend

*I already flushed Eiji down the toilet,
so maybe you'll end up—*

SIGN Currently gaming! Don't bother me!! -Haruki

[00:16] Haruki

What are you doing, Yayoi? Couldn't you read the sign I posted?!

[00:19] Yayoi

Haruki, I want to play a game with you.

[00:23] Haruki

Huh?

[00:25] Haruki

What brought on this change of heart?

[00:26] Yayoi

Don't worry about it!
Are you playing on PC?

[00:30] Haruki

Yeah, it's an online game.

[00:32] Yayoi

Yeah?

[00:33] Yayoi

Anyway, let me play the game
you're always playing.

[00:39] Haruki

Yayoi's acting kind of weird.

[00:41] Haruki

All right, how about we start with—

[00:44] Haruki

Hey.

[00:45] Yayoi

Oh, sorry. I suddenly felt so sleepy.

[00:49] Haruki

Then go back to your own room.

[00:50] Yayoi

No! Don't wanna bother moving.

[00:53] Haruki

Huh?

[00:54] Yayoi

I want to sleep here.

[00:57] Haruki

Got it. You've got a fever.

[00:59] Yayoi

I do not! Umm...

[01:01] Haruki

With a cold, it's important
to strike early. Just sleep.

[01:07] Uzuki

Haruki!

[01:10] Satsuki

We caught you.

[01:11] Uzuki

We have something good to
show you! Come with us!

[01:14] Satsuki

Us.

[01:15] Uzuki

Occupied

[01:16] Uzuki

We want you to watch until the end.

[01:19] Satsuki

End.

[01:20] Uzuki

Wait up!

[01:21] Satsuki

Up.

[01:22] Haruki

You're already in third grade!
Have some decency!

[01:24] Uzuki

D-Don't get the wrong idea!

We're just... Umm...

[01:28] Uzuki

Playing a prank on you!

[01:29] Satsuki

You!

[01:29] Haruki

Yeah, yeah. You sure got me.

I'm going now, okay?

[01:34] Uzuki

Stupid Haruki!

[01:36] Satsuki

Meanie...

[01:38] Haruki

I get it. I'll wait until you're done.

[01:42] Haruki

All right. Time for bed.

[01:45] Haruki

Jeez, Mutsuki. I've already got my hands full dealing with our younger sisters.

[01:49] Haruki

Wake up, or our sisters will find out.

[01:56] Haruki

Wh-What?

SIGN fwip

[01:59] Haruki

Crap! If they find me like this they'll beat me up!

[02:02] Yayoi

Haruki? We're coming in.

[02:05] Yayoi

We've all decided to sleep here tonight.

[02:07] Haruki

Huh?

[02:09] Haruki

What's going on here?

[02:16] Haruki

Look how Mutsuki's acting when our sisters are so close.

[02:19] Haruki

She can be a bit intense for me as a first year high-school student...

[02:23] Haruki

But that's all a part of who she is.

[02:27] Haruki

*I wonder if Yayoi is ever
going to fix her habit*

[02:30] Haruki

*of hitting me whenever
something happens.*

[02:32] Haruki

*She'll be studying for her high school
entrance exams, after all.*

[02:34] Haruki

*I'll have to keep helping
her with her studies.*

[02:38] Haruki

*As her brother, I'd really like
Uzuki to quit it with her pranks.*

[02:42] Haruki

But I can tell it means she likes me.

[02:44] Haruki

*I guess I can put up with a
few pranks here and there.*

[02:47] Haruki

*And Satsuki, my only sister
who shares my interests.*

[02:50] Haruki

*I think there's a D.C. Guy event coming up,
so I hope we can go together.*

[02:54] Haruki

*I'm not sure why things
turned out the way they did.*

[02:57] Haruki

*But I guess nights like this
aren't bad every so often.*

[03:01] Haruki

Wait.

[03:02] Haruki

Where am I supposed to sleep?!

[03:08] Haruki

My delicate sisters!

[03:11] Haruki

*I'll have you know I'm more than
ready to appease your every whim!*

[03:13] Yayoi

What?

[03:15] Yayoi

*Let's not watch any
scary things for a while!*

[03:17] Uzuki

Yeah.

[03:17] Satsuki

Yeah.

[03:19] Mutsuki

All right, everyone. Wash your faces and get ready for school.

[03:22] Haruki

Huh?

[03:24] Uzuki

Hurry! Hurry!

[03:25] All

Danchigai!